



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 264**

4 Δεκεμβρίου 2000

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2864

Κύρωση της δι' ανταλλαγής επιστολών συναφθείσης Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού (ΠΟΤ) για την πραγματοποίηση στην Ελλάδα της τριακοστής τρίτης Συνόδου της Επιτροπής για την Ευρώπη του ΠΟΤ και του κοινού σεμιναρίου της επιτροπής αυτής με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ταξιδιών (ETC) με θέμα «Ευρώ και Τουρισμός».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η δι' ανταλλαγής των από 13 Φεβρουαρίου 1998 και 3 Μαρτίου 1998 επιστολών συναφθείσα Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού (ΠΟΤ) για την πραγματοποίηση στην Ελλάδα της τριακοστής τρίτης Συνόδου της Επιτροπής για την Ευρώπη του ΠΟΤ και του κοινού σεμιναρίου της Επιτροπής αυτής με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ταξιδιών (ETC) με θέμα "Ευρώ και Τουρισμός", της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME
WORLD TOURISM ORGANIZATION
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

The Secretary-General

EU/446/1997

Madrid, 13 February 1998

Mr. John Stefanidis
President
National Tourist Organisation of Greece
2, Amerikis Street
10564 ATHENS
Greece

Dear Mr. Stefanidis,

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE WORLD TOURISM ORGANIZATION (WTO)
FOR THE HOLDING OF THE
THIRTY-THIRD MEETING OF THE WTO COMMISSION FOR EUROPE (CEU)
AND THE CEU/ETC SEMINAR ON THE EURO AND TOURISM
Royal Olympic Cruises Ship, Aegean Sea, Greece,
3-8 May 1998

I have the honour to transmit herewith the text of the Agreement between the World Tourism Organization (WTO) and the Government of the Hellenic Republic relating to the holding of the thirty-third meeting of the WTO Commission for Europe (CEU) and the CEU/ETC Seminar on a cruise-ship in the Aegean Sea from 3 to 8 May 1998, at the invitation of your Government.

The aforesaid Agreement is based on Article 32 of the Statutes of the Organization, which reads as follows: "The Organization shall enjoy in the territories of its member States the privileges and immunities required for the exercise of its functions". Such privileges and immunities may be defined by agreements concluded by the Organization, as well as Resolution 136(V) of the fifth General Assembly of WTO.

1. The Convention on Privileges and Immunities of the Specialized Agencies approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947 is applicable to the meetings.

2. Pursuant to Article III, Section 5, of the said Convention, the meeting rooms, offices and other premises and facilities as are made available by the Government of the Hellenic Republic for the meetings shall constitute the conference area and be considered premises of the World Tourism Organization.

3. In accordance with Rule 3 of the Rules of Procedure of the General Assembly, which are applicable mutatis mutandis to all meetings of the Organization, the participants in the meetings are invited by the Secretary-General.

4. The Government of the Hellenic Republic shall facilitate the entry and departure of the participants duly invited by the Secretary-General to the meetings and shall grant participants all necessary visas without delay and free of charge. The Government shall be provided with a provisional list of participants in due time before the meetings.

5. The representatives of the States invited to the meeting shall enjoy the following privileges and immunities:

   (a) immunity from arrest or detention and, in respect of acts performed by them in the exercise of their official functions, including oral and written statements, immunity from legal process;

   (b) customs facilities in respect of their personal effects and exemption from baggage inspection in the same conditions as are accorded to diplomatic agents on temporary missions;

   (c) the right to use codes in their official communications and to receive and dispatch papers and official correspondence by diplomatic courrier or in sealed bags;

   (d) exemption from immigration restrictions and alien's registration; and

   (e) exemption from exchange restrictions in the same conditions as accorded to diplomatic agents on temporary mission.

6. The representatives of Affiliate Members of WTO and other selected invitees shall enjoy only the privileges indicated in subparagraphs (a), (d) and (e) above.

7. The Secretary-General of the Organization shall be accorded the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to heads of diplomatic missions.

8. Officials of the Organization, regardless of their nationality, shall be immune from legal process of any kind in respect of acts performed in the exercise of their functions, including oral or written statements.

9. In accordance with Rule 1(2) of the Rules of Procedure of the General Assembly of the World Tourism Organization, applicable mutatis mutandis to all meetings of WTO held away from Headquarters, the Government of the Hellenic Republic shall cover any additional expenditure incurred by the World Tourism Organization as a consequence of holding the meetings in Greece rather than at its Headquarters in Madrid.

This expenditure, which is detailed in the annex to this letter, shall cover:

- transportation of the documentation necessary for the Commission meeting and the Seminar as excess baggage;
- air transport from Madrid to the meeting place and return of four officials of the World Tourism Organization whose presence is required at the Commission meeting and the Seminar, the corresponding air tickets being delivered to WTO Headquarters in Madrid before 17 April 1998;
- board and lodging of the four above-mentioned WTO officials and for three key speakers.

10. The present letter together with your Government's affirmative reply constitute an agreement that shall enter into force upon notification by the Government of the Hellenic Republic that the relevant necessary internal procedures have been completed.

Yours sincerely,

Francesco Frangialli
Secretary-General

ANNEX

FACILITIES AND SERVICES TO BE PROVIDED BY THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC FOR THE HOLDING OF THE THIRTY-THIRD MEETING OF THE WTO COMMISSION FOR EUROPE (CEU) AND THE CEU/ETC SEMINAR ON THE EURO AND TOURISM

Royal Olympic Cruises Ship, Aegean Sea, Greece,
3-8 May 1998

I. PREMISES FOR THE MEETING AND THE SECRETARIAT

(a) Conference Hall providing seating capacity for approximately 150 persons.

(b) Lounge for the participants.

(c) Office for the Secretary-General or his representative.

(d) Offices for the Secretariat, as follows:

(i) one for the Secretary of the meetings;

(ii) one for the stenographers/typists;

(iii) one for the reproduction and stocking of documents.

The premises should be equipped with furniture appropriate for their use and should be made available to the Secretariat at least 24 hours before the opening of the meetings.

II. EQUIPMENT OF THE MEETING ROOM AND THE OFFICES

(a) The Conference Hall shall be equipped with the necessary installations for simultaneous interpretation to and from the following languages: English, French and Greek.

(b) The Conference Hall should be equipped for recording the proceedings of the meeting and the Seminar. Four microphones should be provided for the head table and one for every three participants.

c) The offices should be equipped with telephone connections, a photocopying machine and other equipment and supplies necessary for their functioning, two typewriters with a Qwerty International keyboard, one computer and one laser printer with the following specifications:

- System: MS-DOS/WINDOWS 95
- Programme: Microsoft Word (version 7.0) for WIN 95
- Compatibility: IBM system
- Keyboard: QWERTY international
- Diskettes: 3" 1/2 double side high density
- Printer: adapted to above system

(d) The office of the Secretary-General should be equipped with an international telephone.

III. LOCAL STAFF

The following staff normally required for a four-day meeting (Commission meeting and Seminar) with respect to simultaneous interpretation, secretariat services and typing and reproduction of documents shall be provided by the Government:

(a) the necessary interpreters for the meetings' working languages to be selected by common agreement between the Government and WTO;

(b) 2 bilingual (English/French) secretaries;

(c) a sufficient number of bilingual (English/French) hostesses/messengers in the Conference Hall during the meetings.

IV. SERVICES PROVIDED DIRECT UNDER THE RESPONSIBILITY OF THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC TO ALL PARTICIPANTS AND WTO STAFF

(a) Facilitation on arrival, including issue of visas and customs clearance, and on departure;

(b) Transfer to and from hotel on arrival and on departure;

(c) Reservation of accommodation in hotels in Athens and on the cruise boat at discounted rates;

(d) Transport between hotels to official social functions and between hotels to the cruise boat on Monday, 4 May 1998;

Postal, banking, medical, travel and information services, social programme and technical visits.

V. WTO STAFF AND MATERIAL

(a) Transport for four officials of the World Tourism Organization from Madrid to Athens and return as follows;

(i) One business-class ticket Madrid/Athens/Madrid for the Secretary-General or his representative;

(ii) Three economy-class tickets Madrid/Athens/Madrid for three WTO officials;

The above-mentioned air tickets should be made available to the Secretariat two weeks before the meetings, i.e. by 17 April 1998.

(b) Lodging and breakfast for the four WTO officials in a hotel at Athens and on the cruise boat, as well as for three key speakers.

(c) Daily subsistence allowance for the four WTO officials corresponding to 50 per cent of the rate established by the United Nations for Athens at the time of the meetings. In accordance with the United Nations practice, the daily subsistence allowance of the Secretary-General shall be increased by 80 per cent;

(d) Transport of documentation necessary for the meetings from Madrid to Athens and return. A voucher for the air transport of 200 kgs one way and 50 kgs. return should also be available to the Secretariat two weeks before the meetings, i.e. by 17 April 1998;

(e) A reasonable amount of telephone, telefax and telex communications between meeting place and Headquarters at Madrid.

---------- o ----------

ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

EU/446/1997

Μαδρίτη, 13 Φεβρουαρίου 1998

Κύριο Ιωάννη Στεφανίδη
Πρόεδρο
Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού
Αμερικής 2
10564 ΑΘΗΝΑ
Ελλάδα

Αγαπητέ Κύριε Στεφανίδη,

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ (ΠΟΤ)
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΤΡΙΑΚΟΣΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ ΤΟΥ ΠΟΤ (CEU)
ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟΥ CEU/ETC (ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΑΞΙΔΙΩΝ)
ΜΕ ΘΕΜΑ «ΕΥΡΩ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ»
Πλοίο της Royal Olympic Cruises, Αιγαίον Πέλαγος, Ελλάδα,
3-8 Μαΐου 1998

Έχω την τιμή να διαβιβάσω συνημμένα το κείμενο της Συμφωνίας μεταξύ του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού (ΠΟΤ) και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας αναφορικά με τη διεξαγωγή της τριακοστής τρίτης συνόδου της Επιτροπής για την Ευρώπη του ΠΟΤ (CEU) και του Σεμιναρίου CEU/ETC (ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΑΞΙΔΙΩΝ) σε κρουαζιερόπλοιο στο Αιγαίον Πέλαγος από 3 έως 8 Μαΐου 1998, μετά από πρόσκληση της Κυβέρνησής σας.

Η ανωτέρω Συμφωνία βασίζεται στο Άρθρο 32 του Καταστατικού του Οργανισμού, το οποίο αναφέρει τα εξής: «Ο Οργανισμός θα απολαμβάνει στα εδάφη των κρατών-μελών του τα προνόμια και τις ασυλίες που απαιτούνται για την άσκηση των λειτουργιών του. Τέτοια προνόμια και ασυλίες μπορούν να προσδιορίζονται από συμφωνίες που θα συνάπτονται από τον Οργανισμό, καθώς και από την Απόφαση 136(V) της πέμπτης Γενικής Συνέλευσης του ΠΟΤ.

1. Η Σύμβαση για τα Προνόμια και τις Ασυλίες των Εξειδικευμένων Οργανισμών που εγκρίθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 21 Νοεμβρίου 1947, έχει εφαρμογή στις συνόδους (του ΠΟΤ).

2. Σύμφωνα με το Άρθρο III, Μέρος 5, της ανωτέρω Σύμβασης, οι αίθουσες συναντήσεων, τα γραφεία και άλλες εγκαταστάσεις και διευκολύνσεις, όπως αυτές διατίθενται από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις συνόδους θα αποτελούν το χώρο του συνεδρίου και θα θεωρούνται εγκαταστάσεις του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού.

3. Σύμφωνα με τον Κανόνα 3 των Κανόνων Διαδικασίας της Γενικής Συνέλευσης, ο οποίος έχει εφαρμογή κατ' αναλογία σε όλες τις συναντήσεις του Οργανισμού, οι συμμετέχοντες στις συνόδους προσκαλούνται από τον Γενικό Γραμματέα.

4. Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα διευκολύνει την άφιξη και αναχώρηση των συμμετεχόντων, που είναι επίσημα προσκεκλημένοι από τον Γενικό Γραμματέα στις συνόδους και θα παράσχει στους συμμετέχοντες όλες τις απαραίτητες θεωρήσεις διαβατηρίων χωρίς καθυστέρηση και χωρίς οικονομική επιβάρυνση. Στην Κυβέρνηση θα αποσταλούν προσωρινοί κατάλογοι των συμμετεχόντων εγκαίρως πριν από τις συνόδους.

5. Οι αντιπρόσωποι των Κρατών που έχουν προσκληθεί στη σύνοδο θα απολαμβάνουν τα κατωτέρω προνόμια και ασυλίες:

(α) ασυλία από σύλληψη ή κράτηση και, όσον αφορά ενέργειες που διαπράττονται από αυτούς κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους, συμπεριλαμβανομένων προφορικών και γραπτών δηλώσεών τους, ασυλία από νομικές διώξεις,

(β) τελωνειακές διευκολύνσεις όσον αφορά τα προσωπικά τους αντικείμενα και εξαίρεση από έλεγχο αποσκευών, υπό τις ίδιες συνθήκες που παρέχονται στους διπλωματικούς αντιπροσώπους σε προσωρινή αποστολή,

(γ) το δικαίωμα να χρησιμοποιούν κώδικες στις επίσημες επικοινωνίες τους και να λαμβάνουν και να αποστέλλουν έγγραφα και επίσημη αλληλογραφία με διπλωματικό αγγελιαφόρο ή σε σφραγισμένους σάκους,

(δ) εξαίρεση από περιορισμούς που αφορούν τους μετανάστες και την καταγραφή των αλλοδαπών και

(ε) εξαίρεση από συναλλαγματικούς περιορισμούς υπό τις ίδιες συνθήκες που παρέχονται στους διπλωματικούς αντιπροσώπους σε προσωρινή αποστολή.

6. Οι αντιπρόσωποι των Συνδεδεμένων Μελών του ΠΟΤ και άλλοι επιλεγμένοι προσκεκλημένοι θα απολαμβάνουν μόνο τα προνόμια που περιλαμβάνονται στις ανωτέρω υποπαραγράφους (α), (δ) και (ε).

7. Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού θα απολαμβάνει τα προνόμια και ασυλίες, εξαιρέσεις και διευκολύνσεις που παρέχονται στους επικεφαλής διπλωματικών αποστολών.

8. Αξιωματούχοι του Οργανισμού, ανεξάρτητα από την εθνικότητά τους θα απολαμβάνουν ασυλία από νομικές διώξεις κάθε είδους αναφορικά με ενέργειες που διαπράττουν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, συμπεριλαμβανομένων προφορικών και γραπτών δηλώσεών τους.

9. Σύμφωνα με τον Κανόνα 1(2) των Κανόνων Διαδικασίας της Γενικής Συνέλευσης του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού, που έχει εφαρμογή κατ' αναλογία σε όλες τις συνόδους του ΠΟΤ που πραγματοποιούνται μακριά από την έδρα του, η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα καλύπτει όλα τα πρόσθετα

έξοδα, που προκύπτουν για τον ΠΟΤ ως συνέπεια της διεξαγωγής των συνόδων στην Ελλάδα και όχι στην έδρα του στη Μαδρίτη.

Αυτά τα έξοδα, τα οποία περιλαμβάνονται αναλυτικά στο παράρτημα αυτής της επιστολής, θα καλύπτουν:

- μεταφορά των εντύπων που είναι απαραίτητα για τη διεξαγωγή της συνόδου της Επιτροπής και του Σεμιναρίου και αποτελούν υπέρβαρες αποσκευές,
- αεροπορική μεταφορά από τη Μαδρίτη στον τόπο της συνάντησης με επιστροφή τεσσάρων αξιωματούχων του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού των οποίων η παρουσία είναι απαραίτητη στη σύνοδο της Επιτροπής και στο Σεμινάριο. Τα αντίστοιχα αεροπορικά εισιτήρια θα σταλούν στα Κεντρικά Γραφεία του ΠΟΤ στη Μαδρίτη πριν από τις 17 Απριλίου 1998,
- διαμονή και διατροφή των ανωτέρω αναφερόμενων τεσσάρων αξιωματούχων του ΠΟΤ και τριών βασικών ομιλητών.

10. Η παρούσα επιστολή μαζί με την καταφατική απάντηση της Κυβέρνησής σας αποτελούν Συμφωνία, η οποία θα τεθεί σε ισχύ με τη γνωστοποίηση από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας ότι οι σχετικές εσωτερικές διαδικασίες έχουν ολοκληρωθεί.

Ειλικρινά υμέτερος

Francesco Frangialli
Γενικός Γραμματέας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΑΣΧΕΘΟΥΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΤΡΙΑΚΟΣΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ ΤΟΥ ΠΟΤ (CEU) ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟΥ CEU/ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΑΞΙΔΙΩΝ ΜΕ ΘΕΜΑ «ΕΥΡΩ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ»
Πλοίο της Royal Olympic Cruises, Αιγαίον Πέλαγος, Ελλάδα,
3-8 Μαΐου 1998

I. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

(α) Αίθουσα διασκέψεων χωρητικότητας περίπου 150 ατόμων.
(β) Σαλόνι για τους συμμετέχοντες.
(γ) Γραφείο για τον Γενικό Γραμματέα ή τον εκπρόσωπό του.
(δ) Γραφεία για τη Γραμματεία, ως εξής:

(i) ένα για τον Γραμματέα της συνόδου
(ii) ένα για στενογράφους/δακτυλογράφους
(iii) ένα για αναπαραγωγή και φύλαξη εντύπων.

Οι εγκαταστάσεις του πλοίου θα πρέπει να είναι εξοπλισμένες με την κατάλληλη επίπλωση και να είναι διαθέσιμες στη Γραμματεία τουλάχιστον 24 ώρες πριν από την έναρξη των συναντήσεων.

II. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΙΘΟΥΣΑΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΡΑΦΕΙΩΝ

(α) Η αίθουσα διασκέψεων θα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με τις αναγκαίες εγκαταστάσεις για ταυτόχρονη διερμηνεία προς και από τις ακόλουθες γλώσσες: αγγλικά, γαλλικά και ελληνικά.

(β) Η αίθουσα διασκέψεων θα πρέπει να είναι κατάλληλα εξοπλισμένη για τη μαγνητοφώνηση των συζητήσεων της συνόδου και του Σεμιναρίου. Τέσσερα μικρόφωνα θα πρέπει να υπάρχουν για το κεντρικό τραπέζι και ένα για κάθε τρεις συμμετέχοντες.

(γ) Τα γραφεία θα πρέπει να είναι εφοδιασμένα με τηλεφωνική σύνδεση, ένα φωτοτυπικό μηχάνημα και άλλο εξοπλισμό απαραίτητο για τη λειτουργία τους, δύο γραφομηχανές με διεθνές πληκτρολόγιο Qwerty, ένα κομπιούτερ και έναν εκτυπωτή laser με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:
- Σύστημα: MS-DOS/WINDOWS 95
- Πρόγραμμα: Microsoft Word (version 7.0) for WIN 95
- Συμβατότητα: σύστημα IBM
- Πληκτρολόγιο: Qwerty διεθνές
- Δισκέττες: 3΄΄ 1/2 διπλής όψεως υψηλής πυκνότητας
- Εκτυπωτής: συμβατός στο πιο πάνω σύστημα.

(δ) Το γραφείο του Γενικού Γραμματέα θα πρέπει να είναι εφοδιασμένο με διεθνή τηλεφωνική σύνδεση.

III. ΕΠΙΤΟΠΙΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Το ακόλουθο προσωπικό που απαιτείται συνήθως για συνάντηση τεσσάρων ημερών (σύνοδος της Επιτροπής και Σεμινάριο) όσον αφορά την ταυτόχρονη διερμηνεία, γραμματειακές υπηρεσίες, δακτυλογράφηση και αναπαραγωγή εντύπων, θα παρασχεθεί από την Κυβέρνηση:

(α) οι αναγκαίοι διερμηνείς για τις γλώσσες εργασίας, που θα επιλεγούν με κοινή συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης και του ΠΟΤ,

(β) δύο δίγλωσσοι (αγγλικά/γαλλικά) γραμματείς,

(γ) επαρκής αριθμός δίγλωσσων (αγγλικά/γαλλικά) συνοδών/αγγελιαφόρων στην Αίθουσα Διασκέψεων κατά τη διάρκεια των συναντήσεων.

IV. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΕΣΧΕΘΟΥΝ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΥΠΟ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΣΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΠΟΤ

(α) Διευκολύνσεις κατά την άφιξη και αναχώρηση, συμπεριλαμβανομένης της έκδοσης βίζας και των τελωνειακών ελέγχων.

(β) Μεταφορά προς και από το ξενοδοχείο κατά την άφιξη και αναχώρηση.

(γ) Κράτηση δωματίων σε ξενοδοχεία των Αθηνών και στο κρουαζιερόπλοιο σε μειωμένες τιμές.

(δ) Μεταφορά μεταξύ των ξενοδοχείων σε επίσημες κοινωνικές εκδηλώσεις και μεταξύ των ξενοδοχείων και του κρουαζιερόπλοιου τη Δευτέρα 4 Μαίου 1998.

(ε) Ταχυδρομικές, τραπεζικές, ιατρικές, ταξιδιωτικές υπηρεσίες και υπηρεσίες πληροφοριών, κοινωνικές εκδηλώσεις και τεχνικές επισκέψεις.

V. <u>ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΚΑΙ ΥΛΙΚΟ ΤΟΥ ΠΟΤ</u>

(α) Μεταφορά τεσσάρων αξιωματούχων του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού από Μαδρίτη στην Αθήνα με επιστροφή ως εξής:

(i) Εισιτήριο business-class Μαδρίτη/Αθήνα/Μαδρίτη για τον Γενικό Γραμματέα ή τον εκπρόσωπό του.

(ii) Τρία εισιτήρια οικονομικής θέσης Μαδρίτη/Αθήνα/Μαδρίτη για τρεις αξιωματούχους του ΠΟΤ.

Τα ανωτέρω αεροπορικά εισιτήρια θα πρέπει να τεθούν στη διάθεση της Γραμματείας δύο εβδομάδες πριν τις συναντήσεις, δηλαδή μέχρι 17 Απριλίου 1998.

(β) Διαμονή και πρωινό για τους πιο πάνω αξιωματούχους σε ξενοδοχείο της Αθήνας και στο κρουαζιερόπλοιο, καθώς επίσης και για τρεις βασικούς ομιλητές.

(γ) Χορήγηση ημερήσιας αποζημίωσης για τους τέσσερις αξιωματούχους, που αντιστοιχεί στο 50% του ποσού που ορίζεται από τα Ηνωμένα Έθνη για την Αθήνα κατά το χρόνο των συναντήσεων. Σύμφωνα με την πρακτική των Ηνωμένων Εθνών, η ημερήσια αποζημίωση του Γενικού Γραμματέα αυξάνεται κατά 80%.

(δ) Μεταφορά έντυπου υλικού απαραίτητου για τις συναντήσεις από Μαδρίτη στην Αθήνα και αντίστροφα. Ένα voucher για την αεροπορική μεταφορά 200 κιλών στη μία διαδρομή και 50 κιλών στην επιστροφή, θα πρέπει επίσης να διατεθεί στη Γραμματεία δύο εβδομάδες πριν από τις συναντήσεις, δηλαδή μέχρι 17 Απριλίου 1998.

(ε) Ένας εύλογος αριθμός τηλεφωνικών, τηλεγραφικών και συνδέσεων με τέλεξ μεταξύ του χώρου των συναντήσεων και των Κεντρικών Γραφείων στη Μαδρίτη.

NATIONAL TOURIST ORGANISATION OF GREECE

THE PRESIDENT

Ref: 641/Pr.

Athens, March 3rd 1998

Mr Francesco Frangialli
Secretary-General
World Tourism Organization
Capitan Haya 42
28020 - MADRID
Spain

Dear Mr Secretary-General,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter ref: EU/446/1997 of 13th February, 1998 with its annex, which read as follows:

Dear Mr Stefanidis,

"AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE WORLD TOURISM ORGANIZATION (WTO) FOR THE HOLDING OF THE THIRTY - THIRD MEETING OF THE WTO COMMISSSION FOR EUROPE (CEU) AND THE CEU/ETC SEMINAR ON THE ON THE EURO AND TOURISM
Royal Olympic Cruises Ship, Aegean Sea, Greece,
3 - 8 May 1998

I have the honour to transmit herewith the text of the Agreement between the World Tourism Organization (WTO) and the Government of the Hellenic Republic relating to the holding of the thirty-third meeting of the WTO Commission for Europe (CEU) and the CEU/ETC Seminar on a cruise-ship in the Aegean Sea from 3 to 8 May 1998, at the invitation of your Government.

The aforesaid Agreement is based on Article 32 of the Statutes of the Organization, which reads as follows: "The Organization shall enjoy in the territories of its member States the privileges and immunities required for the exercise of its functions". Such privileges and immunities may be defined by agreements concluded by the Organization, as well as Resolution 136 (V) of the fifth General Assembly of WTO.

1. The Convention on Privileges and Immunities of the Specialized Agencies approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947 is applicable to the meetings.

2. Pursuant to Article III, Section 5, of the said Convention, the meetings rooms, offices and other premises and facilities as are made available by the Government of the Hellenic Republic for the meetings shall constitute the conference area and be considered premises of the World Tourism Organization.

3. In accordance with Rule 3 of the Rules of Procedure of the General Assembly, which are applicable _mutatis mutandis_ to all meetings of the Organization, the participants in the meetings are invited by the Secretary-General.

4. The Government of the Hellenic Republic shall facilitate the entry and departure of the participants duly invited by the Secretary-General to the meetings and shall grant participants all necessary visas without delay and free of charge. The

Government shall be provided with a provisional list of participants in due time before the meetings.

5. The representatives of the States invited to the meeting shall enjoy the following privileges and immunities:

(a) immunity from arrest or detention and, in respect of acts performed by them in the exercise of their official functions, including oral and written statements, immunity from legal process;

(b) customs facilities in respect of their personal effect and exemption from baggage inspection in the same conditions as are accorded to diplomatic agents on temporary missions;

(c) the right to use codes in their official communications and to receive and dispatch papers and official correspondence by diplomatic courier or in sealed bags;

(d) exemption from immigration restrictions and alien's registration; and

(e) exemption from exchange restrictions in the same conditions as accorded to diplomatic agents on temporary mission.

6. The representatives of Affiliate Members of WTO and other selected invitees shall enjoy only the privileges indicated in subparagraphs (a), (d) and (e) above.

7. The Secretary-General of the Organization shall be accorded the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to heads of diplomatic missions.

8. Officials of the Organization, regardless of their nationality, shall be immune from legal process of any kind in respect of acts performed in the exercise of their functions, including oral or written statements.

9. In accordance with Rule 1(2) of the Rules of Procedure of the General Assembly of the World Tourism Organization, applicable mutatis mutandis to all meetings of WTO held away from Headquarters, the Government of the Hellenic Republic shall cover any additional expenditure incurred by the World Tourism Organization as a consequence of holding the meetings in Greece rather than at its Headquarters in Madrid.

This expenditure, which is detailed in the annex to this letter, shall cover:

transportation of the documentation necessary for the Commission meeting and the Seminar, as excess baggage;

air transport from Madrid to the meeting place and return of four officials of the World Tourism Organization whose presence is required at the Commission meeting and the Seminar, the corresponding air tickets being delivered to WTO Headquarters in Madrid before 17 April 1998;
board and lodging of the four above-mentioned WTO officials and for three key speakers.

10. The present letter together with your Government's affirmative reply constitute an agreement that shall enter into force upon notification by the Government of the Hellenic Republic that the relevant necessary internal procedures have been completed.

Yours sincerely,

Francesco Frangialli
Secretary-General

ANNEX

FACILITIES AND SERVICES TO BE PROVEDED BY
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC FOR THE HOLDING OF THE THIRTY - THIRD MEETING OF THE WTO COMMISSSION FOR EUROPE (CEU) AND THE CEU/ETC SEMINAR ON THE ON THE EURO AND TOURISM
Royal Olympic Cruises Ship, Aegean Sea, Greece,
3 - 8 May 1998

I. PREMISES FOR THE MEETING AND THE SECRETARIAT

(a) Conference Hall providing seating capacity for approximately 150 persons.

(b) Lounge for the participants.

(c) Office for the Secretary-General of his representative.

(d) Offices for the Secretariat, as follows:

(i) one for the Secretary of the meetings;
(ii) one for the stenographers/typists;
(iii) one for the reproduction and stocking of documents.

The premises should be equipped with furniture appropriate for their use and should be made available to the Secretariat at least 24 hours before the opening of the meetings.

II. EQUIPMENT OF THE MEETING ROOM AND THE OFFICES

(a) The Conference Hall shall be equipped with the necessary installations for simultaneous interpretation to and from the following languages: English, French and Greek.

(b) The Conference Hall should be equipped for recording the proceedings of the meeting and the Seminar. Four microphones should be provided for the head table and one for every three participants.

(c) The offices should be equipped with telephone connections, a photocopying machine and other equipment and supplies necessary for their functioning, two typewriters with a QWERTY international keyboard, one computer and one laser printer with the following specifications:

- System: MS-DOS/WINDOWS 95
- Programme: Microsoft Word (version 7.0) for WIN 95
- Compatibility: IBM system
- Keyboard: QWERTY international
- Diskettes: 3" 1/2 double side high density
- Printer: adapted to above system

(d) The office of the Secretary General should be equipped with an international telephone.

III. LOCAL STAFF

The following staff normally required for a four-day meeting (Commission meeting and Seminar) with respect to simultaneous interpretation, secretariat services and typing and reproduction of documents shall be provided by the Government.

(a) the necessary interpreters for the meetings'working languages to be selected by common agreement between the Government and WTO;

(b) 2 bilingual (English/French) secretaries;

(c) a sufficient number of bilingual (English/French) hostesses/messengers in the Conference Hall during the meetings.

IV. SERVICES PROVIDED DIRECT UNDER THE RESPONSIBILITY OF THE GOVERNMENT OF GREECE TO ALL PARTICIPANTS AND WTO STAFF

(a) Facilitation on arrival, including issue of visas and customs clearance and on departure;

(b) Transfer to and from hotel on arrival and on departure;

(c) Reservation of accommodation in hotels in Athens and on the cruise boat at discounted rates;

(d) Transport between hotels to official social functions and between hotels to the cruise boat on Monday, 4 May 1998

(e) Postal, banking, medical, travel and information services social programme and technical visits.

V. WTO STAFF AND MATERIAL

(a) Transport for four officials of the World Tourism Organization from Madrid to Athens and return as follows:

(i) One business-class ticket Madrid/Athens/Madrid for the Secretary General or his representative·

(ii) Three economy-class tickets Madrid/Athens/Madrid for three WTO officials;

The above mennioned air tickets should be mede available to the Secretariat two weeks before the meetings, i.e. by 17 April 1998

(b) Lodging and breakfast for the four WTO officials in a hotel at Athens and on the cruise boat, as well as for three key speakers

(c) Daily subsistence allowance for the four WTO officials corresponding to 50 per cent of the rate established by the United Nations for Athens at the time of the meetings. In accordance with the United Nations practice, the daily subsistence allowance of the Secretary-General shall be increased by 80 per cent;

(d) Transport of documentation necessary for the meetings from Madrid to Athens and return. A voucher for the air transport of 200 kgs one way and 50 kgs return should also be available to the Secretariat two weeks before the meetings, i.e. by 17 April 1998.

(e) A reasonable amount of telephone, telefax and telex communications between meeting place and Headquarters at Madrid."

I have the honour to confirm that the Hellenic Government agrees with the content of the above letter and annex, which shall therefore, constitute an agreement which shall enter into force upon notification by the Government of the Hellenic Republic that the relevant necessary internal procedures have been completed.

Yours Sincerely

John Stefanidis
President

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Αρ. Πρωτ. 641/Πρ.

Αθήνα, 3 Μαρτίου 1998

Κύριο Francesco Frangialli
Γενικό Γραμματέα
Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού
Capitan Haya 42
28020 ΜΑΔΡΙΤΗ
Ισπανία

Αγαπητέ Κύριε Γενικέ Γραμματέα,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω λήψη της επιστολής σας υπ' αρ. EU/446/1997 της 13ης Φεβρουαρίου 1998 με το παράρτημά της, που αναφέρουν τα εξής:

«Αγαπητέ Κύριε Στεφανίδη,

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ (ΠΟΤ)
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΤΡΙΑΚΟΣΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ ΤΟΥ ΠΟΤ (CEU)
ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟΥ CEU/ETC (ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΑΞΙΔΙΩΝ)
ΜΕ ΘΕΜΑ «ΕΥΡΩ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ»
Πλοίο της Royal Olympic Cruises, Αιγαίον Πέλαγος, Ελλάδα,
3-8 Μαΐου 1998

Έχω την τιμή να διαβιβάσω συνημμένα το κείμενο της Συμφωνίας μεταξύ του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού (ΠΟΤ) και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας αναφορικά με τη διεξαγωγή της τριακοστής τρίτης συνόδου της Επιτροπής για την Ευρώπη του ΠΟΤ (CEU) και του Σεμιναρίου CEU/ETC (ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΑΞΙΔΙΩΝ) σε κρουαζιερόπλοιο στο Αιγαίον Πέλαγος από 3 έως 8 Μαΐου 1998, μετά από πρόσκληση της Κυβέρνησής σας.

Η ανωτέρω Συμφωνία βασίζεται στο Άρθρο 32 του Καταστατικού του Οργανισμού, το οποίο αναφέρει τα εξής: «Ο Οργανισμός θα απολαμβάνει στα εδάφη των κρατών-μελών του τα προνόμια και τις ασυλίες που απαιτούνται για την άσκηση των λειτουργιών του. Τέτοια προνόμια και ασυλίες μπορούν να προσδιορίζονται από συμφωνίες που θα συνάπτονται από τον Οργανισμό, καθώς και από την Απόφαση 136(V) της πέμπτης Γενικής Συνέλευσης του ΠΟΤ.

1. Η Σύμβαση για τα Προνόμια και τις Ασυλίες των Εξειδικευμένων Οργανισμών, που εγκρίθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 21 Νοεμβρίου 1947, έχει εφαρμογή στις συνόδους (του ΠΟΤ).

2. Σύμφωνα με το Άρθρο III, μέρος 5, της ανωτέρω Σύμβασης, οι αίθουσες συναντήσεων, τα γραφεία και άλλες εγκαταστάσεις και διευκολύνσεις, όπως αυτές διατίθενται από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις συνόδους θα αποτελούν το χώρο του συνεδρίου και θα θεωρούνται εγκαταστάσεις του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού.

3. Σύμφωνα με τον Κανόνα 3 των Κανόνων Διαδικασίας της Γενικής Συνέλευσης, ο οποίος έχει εφαρμογή κατ' αναλογία σε όλες τις συναντήσεις του Οργανισμού, οι συμμετέχοντες στις συνόδους προσκαλούνται από τον Γενικό Γραμματέα.

4. Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα διευκολύνει την άφιξη και αναχώρηση των συμμετεχόντων, που είναι επίσημα προσκεκλημένοι από τον Γενικό Γραμματέα στις συνόδους και θα παράσχει στους συμμετέχοντες όλες τις απαραίτητες θεωρήσεις διαβατηρίων χωρίς καθυστέρηση και χωρίς οικονομική επιβάρυνση. Στην Κυβέρνηση θα αποσταλούν προσωρινοί κατάλογοι των συμμετεχόντων εγκαίρως πριν από τις συνόδους.

5. Οι αντιπρόσωποι των Κρατών που έχουν προσκληθεί στη σύνοδο θα απολαμβάνουν τα κατωτέρω προνόμια και ασυλίες:

(α) ασυλία από σύλληψη ή κράτηση και, όσον αφορά ενέργειες που διαπράττονται από αυτούς κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους, συμπεριλαμβανομένων προφορικών και γραπτών δηλώσεών τους, ασυλία από νομικές διώξεις,

(β) τελωνειακές διευκολύνσεις όσον αφορά τα προσωπικά τους αντικείμενα και εξαίρεση από έλεγχο αποσκευών, υπό τις ίδιες συνθήκες που παρέχονται στους διπλωματικούς αντιπροσώπους σε προσωρινή αποστολή,

(γ) το δικαίωμα να χρησιμοποιούν κώδικες στις επίσημες επικοινωνίες τους και να λαμβάνουν και να αποστέλλουν έγγραφα και επίσημη αλληλογραφία με διπλωματικό αγγελιαφόρο ή σε σφραγισμένους σάκους,

(δ) εξαίρεση από περιορισμούς που αφορούν τους μετανάστες και την καταγραφή των αλλοδαπών και,

(ε) εξαίρεση από συναλλαγματικούς περιορισμούς υπό τις ίδιες συνθήκες που παρέχονται στους διπλωματικούς αντιπροσώπους σε προσωρινή αποστολή.

6. Οι αντιπρόσωποι των Συνδεδεμένων Μελών του ΠΟΤ και άλλοι επιλεγμένοι προσκεκλημένοι θα απολαμβάνουν μόνο τα προνόμια που περιλαμβάνονται στις ανωτέρω υποπαραγράφους (α), (δ) και (ε).

7. Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού θα απολαμβάνει τα προνόμια και ασυλίες, εξαιρέσεις και διευκολύνσεις που παρέχονται στους επικεφαλής διπλωματικών αποστολών.

8. Αξιωματούχοι του Οργανισμού, ανεξάρτητα από την εθνικότητά τους, θα απολαμβάνουν ασυλία από νομικές διώξεις κάθε είδους αναφορικά με ενέργειες που διαπράττουν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, συμπεριλαμβανομένων προφορικών και γραπτών δηλώσεών τους.

9. Σύμφωνα με τον Κανόνα 1(2) των Κανόνων Διαδικασίας της Γενικής Συνέλευσης του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού, που έχει εφαρμογή κατ' αναλογία σε όλες τις συνόδους του ΠΟΤ που πραγματοποιούνται μακριά από την έδρα του, η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα καλύπτει όλα τα πρόσθετα έξοδα, που προκύπτουν για τον ΠΟΤ ως συνέπεια της διεξαγωγής των συνόδων στην Ελλάδα και όχι στην έδρα του στη Μαδρίτη.

Αυτά τα έξοδα, τα οποία περιλαμβάνονται αναλυτικά στο παράρτημα αυτής της επιστολής, θα καλύπτουν:

- μεταφορά των εντύπων που είναι απαραίτητα για τη διεξαγωγή της συνόδου της Επιτροπής και του Σεμιναρίου και αποτελούν υπέρβαρες αποσκευές,
- αεροπορική μεταφορά από τη Μαδρίτη στον τόπο της συνάντησης με επιστροφή τεσσάρων αξιωματούχων του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού των οποίων η παρουσία είναι απαραίτητη στη σύνοδο της Επιτροπής και στο Σεμινάριο. Τα αντίστοιχα αεροπορικά εισιτήρια θα σταλούν στα Κεντρικά Γραφεία του ΠΟΤ στη Μαδρίτη πριν από τις 17 Απριλίου 1998,
- διαμονή και διατροφή των ανωτέρω αναφερομενων τεσσάρων αξιωματούχων του ΠΟΤ και τριών βασικών ομιλητών.

10. Η παρούσα επιστολή μαζί με την καταφατική απάντηση της Κυβέρνησής σας αποτελούν Συμφωνία, η οποία θα τεθεί σε ισχύ με τη γνωστοποιηση από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας ότι οι σχετικές εσωτερικές διαδικασιες έχουν ολοκληρωθεί.

Ειλικρινά υμέτερος

Francesco Frangialli
Γενικός Γραμματέας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΑΣΧΕΘΟΥΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΤΡΙΑΚΟΣΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ ΤΟΥ ΠΟΤ (CEU) ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟΥ CEU/ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΑΞΙΔΙΩΝ ΜΕ ΘΕΜΑ «ΕΥΡΩ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ»
Πλοίο της Royal Olympic Cruises, Αιγαίον Πέλαγος, Ελλάδα,
3-8 Μαίου 1998

I. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

(α) Αίθουσα διασκέψεων χωρητικότητας περίπου 150 ατόμων.

(β) Σαλόνι για τους συμμετέχοντες.

(γ) Γραφείο για τον Γενικό Γραμματέα ή τον εκπρόσωπό του.

(δ) Γραφεία για τη Γραμματεία, ως εξής:
(i) ένα για τον Γραμματέα της συνόδου
(ii) ένα για στενογράφους/δακτυλογράφους
(iii) ένα για αναπαραγωγή και φύλαξη εντύπων.

Οι εγκαταστάσεις του πλοίου θα πρέπει να είναι εξοπλισμένες με την κατάλληλη επίπλωση και να είναι διαθέσιμες στη Γραμματεία τουλάχιστον 24 ώρες πριν από την έναρξη των συναντήσεων.

II. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΙΘΟΥΣΑΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΡΑΦΕΙΩΝ

(α) Η αίθουσα διασκέψεων θα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με τις αναγκαίες εγκαταστάσεις για ταυτόχρονη διερμηνεία προς και από τις ακόλουθες γλώσσες: αγγλικά, γαλλικά και ελληνικά.

(β) Η αίθουσα διασκέψεων θα πρέπει να είναι κατάλληλα εξοπλισμένη για τη μαγνητοφώνηση των συζητήσεων της συνόδου και του Σεμιναρίου. Τέσσερα μικρόφωνα θα πρέπει να υπάρχουν για το κεντρικό τραπέζι και ένα για κάθε τρεις συμμετέχοντες.

(γ) Τα γραφεία θα πρέπει να είναι εφοδιασμένα με τηλεφωνική σύνδεση, ένα φωτοτυπικό μηχάνημα και άλλο εξοπλισμό απαραίτητο για τη λειτουργια τους, δύο γραφομηχανές με διεθνές πληκτρολόγιο Qwerty, ένα κομπιούτερ και έναν εκτυπωτή laser με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:
- Σύστημα: MS-DOS/WINDOWS 95
- Πρόγραμμα: Microsoft Word (version 7.0) for WIN 95
- Συμβατότητα: σύστημα IBM
- Πληκτρολόγιο: Qwerty διεθνές
- Δισκέττες: 3΄΄ 1/2 διπλής όψεως υψηλής πυκνότητας
- Εκτυπωτής: συμβατός στο πιο πάνω σύστημα.

(δ) Το γραφείο του Γενικού Γραμματέα θα πρέπει να είναι εφοδιασμένο με διεθνή τηλεφωνική σύνδεση.

III. ΕΠΙΤΟΠΙΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Το ακόλουθο προσωπικό που απαιτείται συνήθως για συνάντηση τεσσάρων ημερών (σύνοδος της Επιτροπής και Σεμινάριο) όσον αφορά την ταυτόχρονη διερμηνεία, γραμματειακές υπηρεσίες, δακτυλογράφηση και αναπαραγωγή εντύπων θα παρασχεθεί από την Κυβέρνηση:

(α) οι αναγκαίοι διερμηνείς για τις γλώσσες εργασίας, που θα επιλεγούν με κοινή συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης και του ΠΟΤ,

(β) δύο δίγλωσσοι (αγγλικά/γαλλικά) γραμματείς,

(γ) επαρκής αριθμός δίγλωσσων (αγγλικά/γαλλικά) συνοδών/αγγελιαφόρων στην Αίθουσα Διασκέψεων κατά τη διάρκεια των συναντήσεων.

IV. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΑΣΧΕΘΟΥΝ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΥΠΟ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΣΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΠΟΤ

(α) Διευκολύνσεις κατά την άφιξη και αναχώρηση, συμπεριλαμβανομένης της έκδοσης βίζας και των τελωνειακών ελέγχων.

(β) Μεταφορά προς και από το ξενοδοχείο κατά την άφιξη και αναχώρηση.

(γ) Κράτηση δωματίων σε ξενοδοχεία των Αθηνών και στο κρουαζιερόπλοιο σε μειωμένες τιμές.

(δ) Μεταφορά μεταξύ των ξενοδοχείων σε επίσημες κοινωνικές εκδηλώσεις και μεταξύ των ξενοδοχείων και του κρουαζιερόπλοιου τη Δευτέρα 4 Μαΐου 1998.

(ε) Ταχυδρομικές, τραπεζικές, ιατρικές, ταξιδιωτικές υπηρεσίες και υπηρεσίες πληροφοριών, κοινωνικές εκδηλώσεις και τεχνικές επισκέψεις.

V. ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΚΑΙ ΥΛΙΚΟ ΤΟΥ ΠΟΤ

(α) Μεταφορά τεσσάρων αξιωματούχων του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού από Μαδρίτη στην Αθήνα με επιστροφή ως εξής:

(i) Εισιτήριο business-class Μαδρίτη/Αθήνα/Μαδρίτη για τον Γενικό Γραμματέα ή τον εκπρόσωπό του.

(ii) Τρία εισιτήρια οικονομικής θέσης Μαδρίτη/Αθήνα/ Μαδρίτη για τρεις αξιωματούχους του ΠΟΤ.

Τα ανωτέρω αεροπορικά εισιτήρια θα πρέπει να τεθούν στη διάθεση της Γραμματείας δύο εβδομάδες πριν τις συναντήσεις, δηλαδή μέχρι 17 Απριλίου 1998.

(β) Διαμονή και πρωϊνό για τους πιο πάνω αξιωματούχους σε ξενοδοχείο της Αθήνας και στο κρουαζιερόπλοιο, καθώς επίσης και για τρεις βασικούς ομιλητές.

(γ) Χορήγηση ημερήσιας αποζημίωσης για τους τέσσερις αξιωματούχους που αντιστοιχεί στο 50% του ποσού που ορίζεται από τα Ηνωμένα Έθνη για την Αθήνα κατά το χρόνο των συναντήσεων. Σύμφωνα με την πρακτική των Ηνωμένων Εθνών η ημερήσια αποζημίωση του Γενικού Γραμματέα αυξάνεται κατά 80%.

(δ) Μεταφορά έντυπου υλικού απαραίτητου για τις συναντήσεις από Μαδρίτη στην Αθήνα και αντίστροφα. Ένα voucher για την αεροπορική μεταφορά 200 κιλών στη μία διαδρομή και 50 κιλών στην επιστροφή, θα πρέπει επίσης να διατεθεί στη Γραμματεία δύο εβδομάδες πριν από τις συναντήσεις, δηλ. μέχρι 17 Απριλίου 1998.

(ε) Ένας εύλογος αριθμός τηλεφωνικών, τηλεγραφικών και συνδέσεων με τέλεξ μεταξύ του χώρου των συναντήσεων και των Κεντρικών Γραφείων στη Μαδρίτη.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η Ελληνική Κυβέρνηση συμφωνεί με το περιεχόμενο της πιο πάνω επιστολής και του Παραρτήματος, τα οποία, κατόπιν αυτού, θα αποτελούν μία συμφωνία που θα τεθεί σε ισχύ με τη γνωστοποίηση από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας ότι οι σχετικές απαραίτητες εσωτερικές διαδικασίες έχουν ολοκληρωθεί.

Ειλικρινά υμέτερος

Ιωάννης Στεφανίδης
Πρόεδρος

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 10 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 27 Νοεμβρίου 2000

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ.Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΙΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΝΙΚ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 28 Νοεμβρίου 2000

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΜΙΧ. ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 - 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 - 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	**(031) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	**4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	**(061) 6381 100**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	**(0651) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	**(0531) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	**(041) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	**(0661) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	**(081) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	**(0251) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Για τα ΦΕΚ από 8 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα ΦΕΚ του Τεύχους Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. ανεξαρτήτως αριθμού σελίδων δρχ. 100. (Σε περίπτωση Πανελλήνιου Διαγωνισμού η τιμή θα προσαυξάνεται κατά δρχ. 100 ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού).

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	50.000 »	2.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται με το διπλάσιο των ανωτέρω τιμών.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ